

やさしいにほんご

こ はったつ
お子さんの発達について
しんぱい
心配なことはありますか？

に ほん こ そだ ほ ご しゃ かた
～日本で子育てをする保護者の方へ～



国立障害者リハビリテーションセンター
発達障害情報・支援センター

Portuguese

ポルトガル語

Você tem alguma preocupação relacionada ao desenvolvimento de seus filhos?

~Para os pais e responsáveis que criam os filhos no Japão~



Centro Nacional de Reabilitação de Pessoas com Deficiência
**Centro de Informações e Apoio a Pessoas com
Distúrbios de Desenvolvimento**

はじめに

きんねん にほん こそだ がいこくじん ほごしゃ かた ふ
近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ぶん か せいかつしゅうかん くに こそだ くろう かた
・ 文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方
- こと ば かべ こそだ ひつよう じょうほう え かた
・ 言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- こ はったつ しんばい かた
・ お子さんの発達について、心配している方

ぼんふれっと がいこくじん ほごしゃ みな あんしん こそだ
このパンフレットは、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

こ はったつ しんばい ぼあい い だれ そうだん よ
とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば良いのか
わからなくて、とまどうこともあるでしょう。

にほん かくち こ はったつ しんばい ほごしゃ おうえん きかん ぼしよ
日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。
がいこくじん ほごしゃ みな ひつよう じょうほう さぼーと ぼんふれっと
外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、このパンフレットを
やくだ こうえい
役立てていただければ光榮です。

こくりつしょうがいしゃり はびりてーしょんせんたー
国立障害者リハビリテーションセンター
はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー
発達障害情報・支援センター

Introdução

Recentemente tem aumentado o número de pais e responsáveis estrangeiros que criam os filhos no Japão.

- Aqueles que estão tendo dificuldades de criar seus filhos num país de cultura e costumes de vida diferentes.
- Aqueles que estão tendo dificuldades na obtenção de informações necessárias para criar seus filhos, devido à barreira linguística.
- Aqueles que têm preocupação relacionada ao desenvolvimento do

Este livreto foi elaborado para ajudar, mesmo que minimamente, para que esses pais e responsáveis estrangeiros possam criar seus filhos com tranquilidade.

Principalmente nos casos em que têm preocupação relacionada ao desenvolvimento do seu filho, devem provavelmente ficar desorientados por não saber onde procurar ajuda e a quem pedir conselho.

Em cada área do Japão existem instituições (lugares) que dão suporte a pais e responsáveis que têm preocupação relacionada ao desenvolvimento do seu filho.

Sentimos muito honrados se vocês pais e responsáveis estrangeiros fizerem bom proveito deste livreto para poderem obter suportes e informações necessárias.

Centro Nacional de Reabilitação de Pessoas com Deficiência
Centro de Informações e Apoio a Pessoas
com Distúrbios de Desenvolvimento

もくじ 目次

こ はったつ じょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい

たと	例えばこんなことはありませんか？	3
さい	3歳まで	3
さい さい しょうがっこうにゆうがく	3歳～6歳(小学校入学まで)	4
し く ちょうそん おこな けんこうしん さ う	市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゆう じ けんこうしん さ	乳児健康診査	5
さい げつ じ けんこうしん さ	1歳6か月児健康診査	5
さい じ けんこうしん さ	3歳児健康診査	6
しゅうがく じ けんこうしん さ	就学時健康診査	7
しゅうがく そうだん	就学相談	7
さんこう とくべつ し えん ひつよう こ きょういく とくべつ し えんきょういく ぼ	【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場合	8

そうだん 相談したい

そうだん	相談をしましょう	9
す し く ちょうそん そうだん き かん	お住まいの市区 町 村の相談機関	10

はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？

はったつしょうがい し えんほう	発達 障 害支援法について	12
はったつしょうがい し えん せ ん た ー	発達 障 害支援センターについて	12

びょういん い 病院に行きたい

びょういん けん さ こ べつりょうほう	病院について、検査、個別療法	13
こ はったつしょうがい しんだん	お子さんが発達 障 害と診断されたら・・・	13
かいてき す くすり りよう	快適に過ごすための薬の利用	14

しょうがい て ちょう し 障害手帳について知りたい

りよう きーびす れい	利用できるサービスの例	15
りょういく て ちょう	療 育手 帳	15
せいしんしょうがいしゃ ほ けんふく し て ちょう	精神障害者保健福祉手帳	16

く やく だ じょうほう ほ さんこうじょうほう 暮らしに役立つ情報が欲しい(参考情報)

がいこくご そうだん きーびす	外国語での相談サービス	17
ほんやく あ ぶ り	翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん じょうほう はったつしょうがい かん じょうほう	学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19
えいにちよう ご しゅう	英日用語集	20

ÍNDICE

Quer saber o estado de desenvolvimento da criança

Não está acontecendo algo assim?	3
Até 3 anos de idade	3
Dos 3 a 6 anos de idade (Até entrar na escola primária)	4
Vamos ao exame de saúde oferecido pela Prefeitura.....	5
Exame de saúde dos bebês	5
Exame de saúde das crianças com 1 ano e 6 meses de idade	5
Exame de saúde das crianças com 3 anos de idade	6
Exame médico na hora de matricular-se na escola primária	7
Consulta ao matricular-se na escola primária	7
[Referência] Local de educação para crianças que necessitam de apoios especiais (Educação com apoios especiais)	8

Quer consultar

Vamos consultar	9
Instituições de consulta da municipalidade em que você reside	10

O que são distúrbios de desenvolvimento?

Sobre a Lei de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento	12
Sobre o Centro de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento	12

Quer ir no hospital

Sobre o hospital, exames e tratamentos individuais	13
Caso seu filho tenha sido diagnosticado com distúrbios de desenvolvimento...	13
Utilização de medicamentos para se viver com mais conforto	14

Quer saber sobre a caderneta de deficientes

Exemplos de serviços que podem ser utilizados	15
Caderneta de deficiência intelectual	16
Caderneta de deficiência mental	16

Quer informações úteis para se viver (informações referenciais)

Serviços de consulta em línguas estrangeiras	17
Aplicativos de tradução	18
Informações referentes à educação escolar	19
Informações sobre distúrbios de desenvolvimento	19
Glossário	20

こ はったつ じょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい

たと
例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ・ ことばの発達が遅れている。

- ・ 話していたことばが消えた。

- ・ コミュニケーションが困難、
または一方的である。

- ・ いつも同じ遊びばかりしている。



- ・ 目が合わない、合いにくい。

- ・ 抱っこされることをいやがる。

- ・ 表情が変わらない。

- ・ 名前を呼ばれても振り向かない。



- ・ とても嫌がる物や場所がある。

- ・ 同じもの、同じやりかたなどにとっても
こだわる。

- ・ かんしゃくがひどく、なかなかおさまらない。

- ・ 自分を傷つける行為を繰り返す。

(自分の頭を打ち付ける、腕をかむなど)



- ・ 首がすわる、座る、歩くなどの

運動発達がゆっくりである。

- ・ 筋肉が柔らかい。

姿勢を保つことが難しい。

- ・ 落ち着きがない。

- ・ よく動き回るので、いつも見守って
いなければならない。

- ・ とても気が散りやすい。



- ・ ひどい夜泣きが何か月も続いている。

- ・ 昼寝をしない。寝つきがとても悪い。

- ・ 食べ物と飲み物の好き嫌い(偏食)が激しい。



- ・ 音のするほうを向かない。

- ・ 音にとっても敏感(自分で耳をふさぐ)。



Quer saber o estado de desenvolvimento da criança

Não está acontecendo algo assim?

Até 3 anos de idade

- O desenvolvimento da linguagem está atrasado.
- Deixou de falar as palavras que estava falando.
- Dificuldades para se comunicar, ou a comunicação é unilateral.
- Repete sempre a mesma brincadeira.
- Tem coisas ou lugares que detesta.
- É obstinado por certas coisas ou certos procedimentos.
- Irrita-se com bastante frequência e não se acalma facilmente.
- Repete atos que machucam a si próprio. (Bater na própria cabeça, morder nos seus braços, etc.)



- Choros noturnos, que alastram por vários meses.
- Não dorme durante o dia e tem dificuldades para adormecer à noite.
- Tem gosto e desgosto intenso por comidas e bebidas (alimentação desequilibrada).



- Não olha nos olhos, ou tem dificuldade de olhar nos olhos.
- Não gosta de ser carregado no colo.
- Não muda a expressão fisionômica.
- Não vira o rosto mesmo quando se chama pelo seu nome.



- O desenvolvimento motor, como o de manter a cabeça erguida, sentar-se ou andar, é lento.
- Moleza muscular. Apresenta dificuldades de manter a sua postura.
- Não tem calma.
- Necessita de observação constante, pois está sempre se movimentando agitadamente.
- Muitas vezes está distraído.



- Não se vira para o lado de onde vem o barulho.
- É muito sensível ao ruído (Tapa os próprios ouvidos com as mãos).



さい さい しょうがっこうにゅうがく
3歳～6歳(小学校入学)まで

- ほかの子どもにも興味がない。子ども同士で遊べない。
- 興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- 同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- 一人でいることが多い。



- ルールや約束を気にしない。
- 話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- 友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- 落ち着きがなく、動き回る。
- 自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- 説明を最後まで聞かない。



- みんなと一緒に活動するときに、他の子と同じように行動できない。
- 準備や片付けにとっても時間がかかる。
- 絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- 身体にさわられるのをいやがる。
- トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。



- 話しかけられている内容がわからない。
- 文字や数がよくわからない。
- とても得意なことと、とても苦手なことがある。



こ もんだい しんぱい
お子さんにこのような問題があると、心配ですね…

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

Dos 3 a 6 anos de idade (Até entrar na escola primária)

- Não demonstra interesse por outras crianças. Não consegue brincar com outras crianças.
- Seus interesses são demais seletivos (Interesse por determinadas cores, marcas, símbolos, letras, números, etc.)
- Repete várias vezes a mesma pergunta, mesmo assunto, etc.
- Muitas vezes se encontra sozinho, isolado.



- Não liga para regras e promessas.
- Começa a falar sem dar atenção ao interlocutor e para quando bem entender.
- Não consegue brincar direito com os amigos. Acaba agindo com brutalidade.
- Não consegue manter-se calmo, movendo-se agitadamente.
- Acaba indo a qualquer lugar, a bel-prazer.
- Não escuta as explicações até o fim.



- Não consegue agir como as outras crianças quando realizam atividades coletivas.
- Leva muito tempo para preparações e arrumações.
- Tem muita dificuldade para desenhar ou para usar a tesoura.
- Não gosta de ser tocado no seu corpo.
- Leva muito tempo para aprender os hábitos da vida cotidiana como: trocar de roupa, fazer o uso do banheiro, etc.



- Não entende o conteúdo da conversa do interlocutor.
- Não entende bem as letras e números.
- Tem muita habilidade para certas atividades e muita dificuldade em outras.



Seria preocupante se o seu filho (ou a sua filha) apresentasse esses comportamentos, não seria?

Eventualmente a família pode ficar irritada, sentindo incômodos com seu (sua) filho(a), ou mesmo perder a confiança em criar os filhos com pensamentos como: “o que fiz de errado?”

Esses problemas podem ser temporários, mas pode ser que seu filho tenha algum problema de desenvolvimento, especialmente algum distúrbio de desenvolvimento.

し く ちょうそん おこな けんこうしん さ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう

し く ちょうそん やくしよ むりょう にゆうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ き かい う
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。かならず受けま
しょう。それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。役所に確認して
ください。

にゆうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ？

こ げつ
お子さんが3～4か月になったとき

なに
何をする？

- い し しんさつ
・医師が診察します。
- しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。
- ほ けん し しんばい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。
- えいよう し り にゆうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。

さい げつじけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ？

こ さい げつ さい まえ あいだ
お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに
何をする？

- い し しんさつ
・医師が診察します。
- し か い し しんさつ
・歯科医師が診察します。
- しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。
- ほ けん し しんばい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Vamos ao exame de saúde oferecido pela Prefeitura

Os exames de saúde (kenshin) dos bebês e de crianças pequenas são realizados, gratuitamente, na prefeitura de cada municipalidade.

São oportunidades muito importantes para se verificar o estado de saúde e de desenvolvimento dos seus filhos. Vamos fazer esses exames, sem falta.

As épocas em que esses exames são realizados diferem em cada comunidade municipal. Portanto, consulte a Prefeitura de sua municipalidade.

Exame de saúde dos bebês

Quando? Quando a criança estiver com 3 a 4 meses:

- O que é feito?**
- O médico examina.
 - Faz-se a verificação da altura e do peso corporal.
 - Você pode pedir conselhos ao enfermeiro de saúde pública a respeito de suas preocupações ou dúvidas.
 - A nutricionista ensina como se prepara a comida para o seu bebê (papinha).

Exame de saúde das crianças com 1 ano e 6 meses de idade

Quando? Quando a criança tiver entre 1 ano e seis meses a 2 anos de idade:

- O que é feito?**
- O médico examina.
 - O dentista examina.
 - Faz-se a verificação da altura e do peso corporal.
 - Você pode pedir conselhos ao enfermeiro de saúde



さいじ けんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ？

こ さい さい まえ あいだ
お子さんが3歳になってから4歳になる前までの間

なに
何をする？

- い し しんさつ
・ 医師が診察します。
- し か い し しんさつ
・ 歯科医師が診察します。
- しんちょう たいじゅう
・ 身長や体重をはかります。
- にょう けんさ
・ 尿の検査をします。
- し かく ちょうかく けんさ
・ 視覚や聴覚の検査をします。
- ほ けん し えいようし しんりし しんばい そうだん
・ 保健師、栄養士、心理士などに心配なことを相談することができます。



し かくけんさ 【視覚検査】

さい し りよく はったつ はや し りよく い じょう
6歳ごろまで、視力は発達しつづけます。できるだけ早く視力の異常や
しゃし み ちりょう かいふく きたい
斜視を見つけて治療することができれば、回復が期待できます。

ちょうかくけんさ 【聴覚検査】

き い じょう みみ びょうき み けんさ みみ き
聞こえの異常や耳の病気を見つける検査です。耳が聞こえないと、
こと ば はったつ おく はや み たいせつ
言葉の発達も遅れます。できるだけ早く見つけることが大切です。



- けんこうしんさ う ねんれい き
○ 健康診査ごとに、受けることができる年齢が決まっています。
- けんこうしんさ ひょう えん
○ 健康診査の費用は、すべて0円です。
- き けんこうしんさ ひ う やくしょ まどぐち き
○ 決められた健康診査の日を受けられなかったときは、役所の窓口に聞いてください。

Exame de saúde das crianças com 3 anos de idade

Quando?

Quando a criança tiver entre 3 anos a 4 anos de idade:

O que é feito?

- O médico examina.
- O dentista examina.
- Faz-se a verificação da altura e do peso corporal.
- É feito o exame de urina.
- É feito o exame de vista e o exame de audição.
- Você pode pedir conselhos a respeito de suas preocupações, ao enfermeiro de saúde pública, nutricionista, psicólogo, etc.



[Exame de vista]

O desenvolvimento da visão continua até por volta dos 6 anos de idade. Quanto mais cedo descobrir as anormalidades de vista e o estrabismo e fizer o tratamento, maiores são as chances de recuperação.

[Exame de audição]

É o exame para descobrir se há anormalidades de audição ou doenças de ouvido. Se a audição estiver prejudicada, o desenvolvimento da linguagem sofre atrasos. É muito importante descobrir qualquer anormalidade, o mais precocemente possível.



- ❑ A criança só pode ser submetida aos exames de saúde durante a faixa etária correspondente a cada exame.
- ❑ O custo para ser submetido a cada exame de saúde é de 0 (zero) iene.
- ❑ Se não conseguir se submeter ao exame de saúde no dia determinado, consulte o guichê da Prefeitura.

しゅうがくじけんこうしんだん 就学時健康診断

いつ？

お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます(なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です)。

なに
何をする？

入学する予定の小学校に行き、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。

しゅうがくそうだん 就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。

就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○ 障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Exame médico na hora de matricular-se na escola primária

Quando? Mais ou menos em setembro do ano anterior ao ano em que a criança vai ser matriculada na escola primária, será enviado um aviso do Conselho de Educação (Kyouiku-iinkai) da sua municipalidade. (Caso uma criança de nacionalidade estrangeira ou sem nacionalidade deseje matricular-se na escola primária do Japão, é necessário fazer o requerimento de matrícula ao Conselho de Educação da municipalidade em que reside.)

O que é feito? Vamos à escola primária em que pretende matricular-se e receber o exame médico.

- O médico examina.
- O dentista examina.
- Faz-se a verificação da altura e do peso corporal.
- É feito o exame de vista e o exame de audição.
- É feito um teste de inteligência simples.

Consulta ao matricular-se na escola primária

O Conselho de Educação (Kyouiku-iinkai) e o Centro de Educação oferecem consultas às crianças que possuem alguma deficiência e às crianças com duvidosas capacidades de adaptação à vida escolar. Há casos em que os professores de jardim de infância ou de creches recomendam que procurem o Conselho de Educação para pedir a consulta.

Esta consulta necessita de um agendamento prévio. Busque informações sobre o agendamento no Conselho de Educação.

● Educação para as crianças que têm deficiência

É o Conselho de Educação que decide onde a criança deve receber a educação, respeitando ao máximo as opiniões da criança e dos pais.

Nas escolas primárias existem dois tipos de classes especiais: "**classe para alunos que necessitam de apoios especiais**" (tokubetsu-shien-gakkyuu) e "**classe para alunos que estudam em classes normais, mas que recebem algumas aulas especiais separadamente**" (tsuukyuu-shidou-kyoushitsu). "**Escola que oferece apoios especiais**" (tokubetsu-shien-gakkou) é a escola para crianças com deficiências graves.

"Classe para alunos que necessitam de apoios especiais" (tokubetsu-shien-gakkyuu) e "Escola que oferece apoios especiais" (tokubetsu-shien-gakkou) podem ser visitadas. Sobre isso, pergunte ao Conselho de Educação.

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校

つうじょう がっきゅう
通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ し えん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう し どう
通級による指導
つうきゅうし どうきょうしつ
(通級指導教室)

じゆぎょう つうじょう がっきゅう う
ほとんどの授業を通常の学級で受けて、
き じ かん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別の
きょうしつ かよ こ がくしゅう せいかつ
教室に通います。お子さんの学習や生活の
か だい こ べつ し えん う
課題について、個別の支援を受けることが
できます。

とくべつ し えん がっきゅう
特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。
たいしやう こ しやうがい ち てき
対象のお子さんの障害によって、知的
しょうがい し たい ふ じ ゆ う びやうじやく しんたいきよじやく
障害、肢体不自由、病弱・身体虚弱、
じゃくし なんちよう げ ん ごしょうがい じへいしやう じやうちよ
弱視、難聴、言語障害、自閉症・情緒
しょうがい し ゅる い がっきゅう
障害の7種類の学級があります。
がっこう せ っち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の
し ゅる い かず
種類や数がちがいます。

つうきゅうし どうきょうしつ とくべつ し えん がっきゅう
*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
せ っち がっこう
設置されていない学校もあります。

とくべつ し えん がっこう
特別支援学校

し かくしょうがい ちやうかくしょうがい し たい ふ じ ゆ う びやうじやく ち て きしょうがい こ がっこう
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。
ち て きしょうがい じへいしやう す べ く と ら むしょうがい こ ち て きしょうがい とくべつ し えん がっこう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の
たいしやう
対象になります。
しょうにんずう がっきゅう しょうがい おう せんもんてき きょういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。

Escola primária e Escola secundária

Classe de aula normal

Idéias novas e atenções especiais são oferecidas para as crianças que necessitam de apoios especiais, dentro da vida em grupo.

Classe de aula para alunos que estudam em classes normais, mas que recebem algumas aulas especiais separadamente (tsuukyuu-shidou-kyoushitsu)

A criança acompanha a maioria das aulas em classes normais e assiste apenas à algumas determinadas aulas em classe diferente (algumas vezes por semana ou por mês).
A criança pode receber apoio individual quanto aos problemas de aprendizagem e de vida.

Classe de aula para alunos que necessitam de apoios especiais (tokubetsu-shien-gakkyuu)

Sala de aula com número reduzido de alunos.

Existem 7 tipos de classes conforme o tipo de deficiência apresentada: deficiência intelectual, deficiência física nos membros, debilidade ou fraqueza física, ambliopia (olho preguiçoso), deficiência auditiva, distúrbios de fala e linguagem e autismo (distúrbios emocionais). Cada escola tem tipos e /ou quantidades diferentes de classes instaladas.

Existem escolas em que não possuem "classe para alunos que estudam em classes normais, mas que recebem algumas aulas especiais separadamente" (tsuukyuu-shidou-kyoushitsu) ou "classe para alunos que necessitam de apoios especiais" (tokubetsu-shien-gakkyuu).

Escola que oferece apoios especiais (tokubetsu-shien-gakkou)

Escolas especiais destinadas para crianças que têm deficiência visual, deficiência auditiva, deficiência física nos membros, fraqueza física ou deficiência intelectual.

As crianças que têm transtorno do espectro autista com deficiência intelectual são possíveis alunos de escolas que oferecem apoios especiais (tokubetsu-shien-gakkou) para deficientes intelectuais.

São classes de aula com número pequeno de alunos, onde se fornece educação especializada de acordo com a deficiência.

そうだん 相談したい

そうだん 相談をしましょう



こ とくちょう はったつ ちが しんばい
子どもの特徴や発達のしかたはひとりひとり違います。心配なことがあれば
はや そうだん こ とくちょう あ たいおう たいせつ
早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応をすることが大切です。

- こ そだ なや こ はったつ しんばい し く ちょうそん
子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
ほ け ん し そうだん
保健師に相談しましょう。
- ほ い く じ ょ よ う ち え ん か よ ぼ あ い こ よ う す ふ だ ん
保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
ほ い く し は な あ
保育士とよく話し合ひましょう。
- し く ちょうそん はったつ そうだん い ん こ べ つ そうだん じ ゅ ん か い そうだん お こ な
市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行って
います。
- し く ちょうそん お や こ い っ し ょ か よ こ そだ し え ん き ょ う し つ ひ ら
市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
こ はったつ あ か か か た ま な
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

ば し ょ そうだん こんな場所でも相談できます

- ほ け ん じ ょ ほ け ん セ ン タ ー
保健所、保健センター
- じ どう はったつ し え ん セ ン タ ー
児童発達支援センター
- こ そだ し え ん セ ン タ ー ひ ろ ば
子育て支援センター、つどいの広場など

そうだん ひと ば し ょ ま ど ぐ ち し く ちょうそん
※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

Quer consultar

Vamos consultar



As características das crianças e sua forma de desenvolvimento são diferentes uma da outra. Se tiver algo preocupante, é importante que se consulte logo a pessoa apropriada para poder tomar medidas adequadas às características do seu filho.

- Se tiver alguma preocupação relacionada à educação ou desenvolvimento do seu filho, procure primeiramente consultar o enfermeiro de saúde pública da sua municipalidade.
- Caso estiver frequentando creche ou jardim de infância, procure manter sempre uma conversa com o professor, para acompanhar os comportamentos do seu filho.
- Dependendo da municipalidade, os conselheiros de desenvolvimento fornecem consultas individuais ou consultas itinerantes.
- Dependendo da municipalidade, oferecem aulas de apoio à educação de crianças em que a mãe (ou pai) e filho(a) assistem juntos. Assim os pais podem aprender a maneira de relacionar-se adequadamente ao estado de desenvolvimento do seu filho.

Pode-se procurar consulta também nos lugares abaixo:

- Centro de saúde, Centro de saúde pública
 - Centro de apoio ao desenvolvimento infantil
 - Centro de apoio à criação de crianças, Praça para reuniões, etc.
- ※ As pessoas ou lugares (guichê de atendimento) para pedir conselhos são diferentes em cada municipalidade. Pergunte os detalhes para o enfermeiro de saúde pública.

す し く ちようそん そうだん き かん お住まいの市区町村の相談機関

し く ちようそん そうだんまどぐち こ しんばい
市区町村には、いろいろな相談窓口があります。お子さんのことで心配があったら
そうだん
相談してみましょう。

めいしやう 名称	たいしやうしゃ 対象者	ようび じ かん 曜日・時間	でんわばんごう 電話番号	つうやく 通訳
	たいおう そうだんないよう 対応している相談内容			
[記入例] 〇〇市子ども発達 センター	18歳未満の 子ども、保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能 (〇〇語)
	例)子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Instituições de consulta da municipalidade em que você reside

Na Prefeitura são fornecidos vários serviços de consulta.

Procure ajuda, caso tiver alguma preocupação relacionada ao seu filho.

Denominação	Pessoa alvo	Data e horário de atendimento	Nº de telefone	Presença de Interpretre
	Conteúdos de consulta correspondentes			
(Exemplo de preenchimento) Centro de Desenvolvimento das Crianças da Prefeitura de XXX	Crianças de 18 anos incompletos e seus pais e responsáveis	Segunda a sexta-feira Das 9 h às 17 h Fechado aos domingos e feriados	(04) XXX-XXX	Disponível parcialmente nos seguintes idiomas ()
	Consulta relacionada ao desenvolvimento de crianças, exames, gravidez, parto, educação de crianças, etc.			

はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？

「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきはったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせい はったつしょうがい
広汎性発達障害
じへいしょう す べく とら むしょうがい
自閉症スペクトラム障害 ASD

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうこうぐん
アスペルガー症候群

- 言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- コミュニケーションの難しさ
- 対人関係・社会性の問題
- パターン化した行動
興味のかたより、こだわり
- 感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけっかん たどうせいしょうがい
注意欠陥多動性障害 ADHD
ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- 集中できない
- じっとしていられない
- 衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい
学習障害 LD
げんきよくせいがくしゅうしょう げんきよくせいがくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- 全体的な知的発達は遅れていないが、
「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

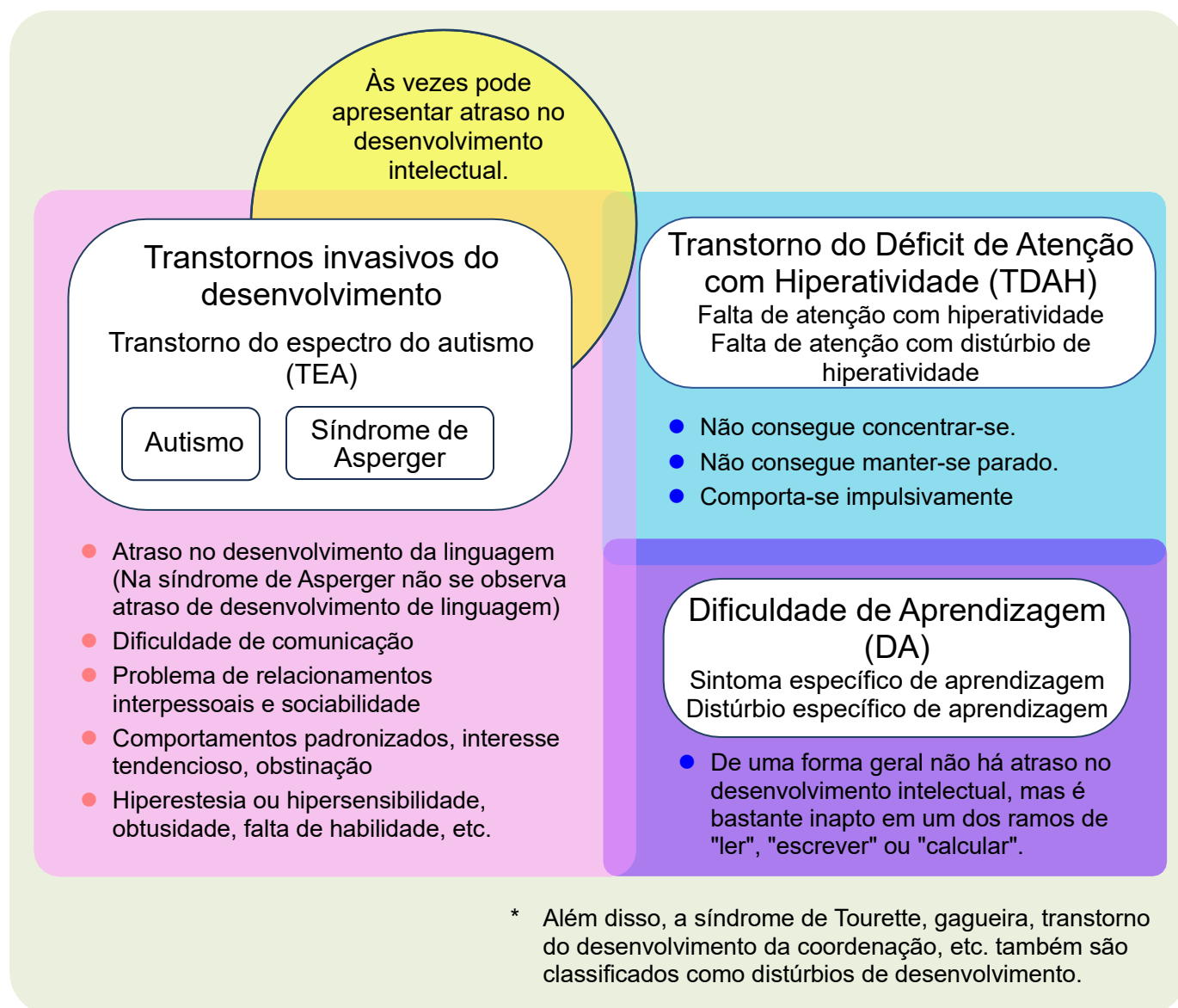
※このほか、トゥレット症候群、吃音(症)、発達性協調運動障害なども発達障害に分類されています。

はったつしょうがいしやしえんほう
発達障害者支援法における発達障害の定義 (第2条) …

はったつしょうがいとは、はったつしょうがい(自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害)がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの ※ICD-10 における F80-98 に含まれる障害

O que são distúrbios de desenvolvimento?

Distúrbios de desenvolvimento" são na maioria distúrbios de nascença, relacionados com o desenvolvimento do funcionamento do cérebro. Existem alguns tipos, como se pode ver no diagrama abaixo. Mesmo que tenham o mesmo tipo de distúrbio, as características apresentadas podem ser diferentes em cada indivíduo. Há certas pessoas que têm mais de um tipo de distúrbio de desenvolvimento.



Definição de distúrbios de desenvolvimento conforme a lei de apoio a pessoas que têm distúrbios de desenvolvimento (2º artigo)

Distúrbios de desenvolvimento são distúrbios de funcionamento cerebral, tais como o autismo, síndrome de Asperger, outros transtornos invasivos do desenvolvimento, dificuldade de aprendizagem, transtorno do déficit de atenção com hiperatividade, e essas pessoas estão sujeitas a limitações na vida diária ou na vida social devido aos distúrbios de desenvolvimento e barreiras sociais. (* Incluídos no F80-98 de ICD-10)

はったつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

にほん はったつしょうがいしゃしえんほう ほうりつ はったつしょうがい かた こ
日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子ども
おとな かぞく さき ほうりつ
から大人まで)やその家族を支えるための法律です。

はったつしょうがいしゃしえんほう はったつしょうがい こ すこ そだ かぞく あんしん
発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心
こそだ ちいきしゃかい めざ
して子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

はったつしょうがい かた かぞく あんしん せいかつ ちいき
発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな
そうだんきかん
相談機関があります。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー かくとどうふけん しえん ちゅうしんてき やくわり は
「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たし
すべ とどうふけん せいいいしていと し
ています。全ての都道府県・政令指定都市にあります。

ぜんこく はったつしょうがいしゃしえんせんたー かん じょうほう した うえぶさいと の
○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトにあります。

はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー
発達障害情報・支援センター

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



す ちいき はったつしょうがいしゃしえんせんたー)
【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

せんたーめい
センター名:

れんらくさき
連絡先:

Sobre a Lei de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento

No Japão existe a lei que se chama "Lei de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento". É uma lei para dar apoio a pessoas que têm distúrbios de desenvolvimento (da infância à vida adulta) e seus familiares.

A Lei de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento tem como objetivo a formação de sociedade local onde as crianças que têm distúrbios de desenvolvimento cresçam com saúde e seus familiares possam cuidar dos filhos com tranquilidade.

Sobre o Centro de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento

Nas localidades existem várias instituições de consulta para que as pessoas que têm distúrbios de desenvolvimento e seus familiares possam viver mais tranquilamente.

O "Centro de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento" exerce uma das principais funções de apoio dentro de cada Província. Existe em todas as Províncias, nas cidades designadas pelo governo.

As informações relacionadas a Centros de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento de todo o país podem ser consultadas no website abaixo.

Centro de Informações e Apoio a Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento



<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



Centros de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento da área em que você vive

Nome do Centro:

CONTATO:

びょういん い 病院に行きたい

びょういん 病院について



はったつしょうがい しんだん せんもん い し しょうにかい じどうせいしんかい おこな い し
発達障害の診断は、専門の医師（小児科医、児童精神科医）が行います。医師の
しんさつ きぼう つぎ じゅん び
診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

- せんもん い し びょういん しら し く ちょうそん ほ けん し はったつしょうがいしゃえん
専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援
せ ん た ー そうだん おお びょういん よやくせい
センターなどに相談しましょう（多くの病院は予約制です）。
- はじ しんさつ とき けんこう ほ けんしょう ぼ し けんこう て ちょう も
初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。
- こ しんぱい いえ ほいくじょ ようす まえ
お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくといいでしょう。

けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法



びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう けんさ ちのう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。検査には知能・
はったつけんさ ちょうりよくけんさ のうはけんさ こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう
発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。個別療法には理学療法、作業療法、
げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら…

こ はったつしょうがい しんだん しんぱい かんきょう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や
てきせつ かた こ じょうたい ちゃくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう し かた たんとう い し せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。

Quer ir no hospital

Sobre o hospital



O diagnóstico de distúrbios de desenvolvimento é realizado por médicos especializados (pediatria, psiquiatra infantil). Se deseja a consulta de um médico, prepare-se conforme instruções a seguir:

- Vamos procurar um hospital onde haja um médico especializado. Pergunte ao enfermeiro de saúde pública da Prefeitura ou no Centro de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento. A maioria dos hospitais atende em sistemas de agendamento prévio.
- Na primeira consulta leve o cartão de seguro de saúde e a caderneta de saúde da mãe e filho.
- Deixe anotado com antecedência os itens preocupantes relacionados ao seu filho e como ele se comporta na creche.

Exames e tratamentos individuais



No hospital, se houver necessidade, os funcionários especializados fazem exames e tratamentos individuais.

Existe o exame de desenvolvimento intelectual, exame de audição, eletroencefalografia, etc.

Entre os tratamentos individuais são oferecidos: a fisioterapia, terapia ocupacional, a fonoaudiologia, psicoterapia, etc.

A terapia é realizada conforme o estado da criança.

Caso seu filho tenha sido diagnosticado com distúrbios de desenvolvimento

Você deve estar se sentindo muito preocupado(a) por ter recebido o diagnóstico de que seu filho tem distúrbios de desenvolvimento. Mas adequando bem o ambiente e a forma de se relacionar, seguramente, o estado de saúde do seu filho vai melhorar.

Pergunte ao seu médico encarregado e funcionários especializados as maneiras de como vocês devem tratá-lo(a).

かいてき す くすり り よう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあ い くすり の すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こう か ふく さ よう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合しましょう。

はったつしょうがい くすり なお はったつしょうがい こ
発達障害そのものを薬で治すことはできません。しかし、発達障害のお子さんに

よくみられる症状のなかには、薬でやわらげることができるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

ちゅうすうしんけい し げきやく
○ 中枢神経刺激薬

ちゅう い けっかん た どうせいしょうがい た どう ふ ちゅう い しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。

こう ふ あんやく
○ 抗不安薬

ふ あん き も かる
不安な気持ちを軽くします。

こうせいしんびょうやく
○ 抗精神病薬

はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。

こう やく
○ 抗てんかん薬

ほっ さ おさ
てんかん発作を抑えます。

すいみんやく
○ 睡眠薬

すいみん り ず む ととの
睡眠のリズムを整えます。

くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすいです。

き かいすう りょう まも の
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい えんりょ
☆ 病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、遠慮しない
で質問しましょう。

ほ けん し ほいくじょ ようちえん せんせいたち み じか たよ せんざい こ
☆ 保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。お子さん
の様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの成長や
発達を見守りましょう。

Utilização de medicamentos para se viver com mais conforto

Quando o médico examinar e julgar que é necessário medicar, recomendamos que se tome o remédio. Recomendamos também que converse bem com o médico encarregado a respeito dos efeitos e efeitos colaterais.

Os distúrbios de desenvolvimento em si não podem ser curados com o remédio. Porém, vários sintomas bastante observados nas crianças com distúrbios de desenvolvimento podem ser amenizados com o uso de medicamentos.

[Principais medicamentos]

- Estimulante do sistema nervoso central: Ameniza os sintomas de hiperatividade, falta de atenção e impulsividade do Transtorno de déficit de atenção com hiperatividade.
- Ansiolíticos: Aliviam a sensação de ansiedade.
- Antipsicóticos: Amenizam o estado de excitação violenta, alucinação, etc.
- Antiepilético ou anticonvulsivantes: Abafam o espasmo de epilepsia.
- Soníferos ou hipnóticos: Arranjam o ritmo de sono.

Se os sintomas abrandarem com o uso de medicamentos, seu filho pode passar o tempo com mais conforto.

Faça com que ele tome as medicações observando bem a dosagem e o número de vezes determinados.

- ☆ Quando tiver dúvidas nas explicações dadas pelos médicos ou funcionários especializados do hospital, pergunte sem hesitar.
- ☆ Os enfermeiros de saúde pública e os professores da creche e jardim de infância também são pessoas próximas a quem pode solicitar apoio. Procure sempre conversar com essas pessoas sobre o comportamento de seu(sua) filho(a) e vamos zelar todos juntos pelo crescimento e desenvolvimento de seu(sua) filho(a).

しょうがいしゃてちょう 障害者手帳について知りたい

りょう さーびす れい 利用できるサービスの例

しょうがい しめ てちょう しょうがいしゃ てちょう も しょうがい しゅるい ていど
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や程度に
ふくし さーびす てあてきん りょう てちょう
よって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。手帳が
ひと やくしょ てつづ
ほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう しんたい
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、「身体
しょうがいしゃてちょう しゅるい
障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふくし さーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ さーびす ないよう し くちょうそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちょうそん ふくし たんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。

れい 【 例 】

- てあてきん
手当金がもらえます。
- びょういん はら かね いちぶ もど
病院に払ったお金の一部が戻ってきます。
- ぜいきん やす
税金が安くなります
- でんしゃ ばす こうくう き こくないせん りょうきん やす
電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。
- ・ さーびす
ほかにもいろいろなサービスがあります。

Quer saber sobre a caderneta de deficientes

Exemplos de serviços que podem ser utilizados

Se possuir a caderneta que indica que a pessoa tem deficiência (caderneta de deficiente), poderá ter acesso a vários serviços subsidiados de previdência social, dependendo do tipo e grau de deficiência. Quem quiser a caderneta, pode requerer na Prefeitura.

Conforme o tipo de deficiência, existem 3 tipos de cadernetas: "caderneta de deficiência intelectual", "caderneta de deficiência mental" e "caderneta de deficiência física".

- ❑ Se tiver a caderneta, os processos se tornam mais fáceis na hora de fazer uso de serviços de previdência social.
- ❑ O valor de subsídio varia conforme o tipo e grau de deficiência.
- ❑ A pessoa alvo e o conteúdo de serviços varia em parte em cada municipalidade.

Os detalhes podem ser esclarecidos no setor de atendimento encarregado da Prefeitura do local onde reside.

[Exemplos]

- Pode receber subsídios.
- Recebe de volta uma parte do dinheiro pago no hospital.
- Redução de imposto.
- Redução nas tarifas de trem, ônibus, avião (voos domésticos)
- Redução nas tarifas de rodovias pagas.

Existem vários outros serviços.

りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう

対象

- 知的障害がある人
- 発達障害と知的障害がある人



ほうほう

方法

- 児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き

気をつけること

知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう

対象

- 次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
 - ・ 発達障害
 - ・ うつ病、そううつ病などの気分障害
 - ・ 統合失調症
 - ・ てんかん
 - ・ 薬物依存症
 - ・ 高次脳機能障害
 - ・ そのほかの精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう

方法

- 市区町村の窓口で手続きをします。
- 次の書類が必要です。
 - ① 窓口にある申請書
 - ② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
 - ③ 本人の写真

き

気をつけること

2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Caderneta de deficiência intelectual

Alvo

- Pessoas que têm deficiência intelectual
- Pessoas que têm distúrbios de desenvolvimento e deficiência intelectual



Como?

- No Centro de consulta infantil (Centro de bem-estar infantil) onde é avaliado o grau de deficiência, etc. (As pessoas com 18 anos ou mais devem procurar o Centro de consulta de reabilitação de deficiência intelectual.)

Cuidado que deve ser tomado

O grau de deficiência intelectual pode mudar com o desenvolvimento da pessoa. Portanto, a pessoa deve ser reavaliada com periodicidade determinada. Este período também varia de uma Província para outra.

Caderneta de deficiência mental

Alvo

- As pessoas que têm deficiência mental como descrito abaixo e que permanecem em estado de necessidade de apoio na vida cotidiana.
 - Distúrbio de desenvolvimento
 - Transtornos de humor como depressão, transtorno de humor bipolar
 - Esquizofrenia • Epilepsia
 - Dependência de drogas • Disfunção cerebral de alto grau
 - Outros distúrbios mentais (distúrbios relacionados com estresse, etc.)

Como?

- trâmite é realizado no balcão de atendimento da Prefeitura.
- São necessários os seguintes documentos:
 - 1) Formulário disponível no balcão de atendimento.
 - 2) Atestado médico (Quem recebe a pensão de deficiente pode apresentar a cópia do certificado de beneficiário.)
 - 3) Fotografia da própria pessoa.

Cuidado a ser tomado

É necessário o procedimento de renovação a cada 2 anos. E nesse ato é sempre necessário o atestado médico recente.

暮らしに役立つ情報が欲しい(参考情報)

病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応をしているところもあります。

一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

外国語での相談サービス

外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する専用の相談窓口ではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で診療をしてくれる病院や通訳者について、相談にのってくれます。

◆ 外国人生活支援ポータルサイト

あなたが日本で生活するために必要な色々な情報がのっています。地域の相談窓口を調べることもできます。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

あなたの母国語で診療を受けることができる医療機関の紹介や、医療福祉制度のご案内を行っています(※わかりやすい日本語で対応いたします)。

東京オフィス事務局 (月曜日から金曜日10:00~15:00)

電話番号:03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Informações adicionais referenciais

Em alguns hospitais e estabelecimentos de consulta existem funcionários que falam língua estrangeira ou atendem usando os aplicativos de tradução.

Em alguns lugares existe também o serviço de envio de intérprete oferecido pela comunidade municipal autônoma.

Serviços de consulta em línguas estrangeiras

Existe o serviço de consulta por telefone que pode ser utilizado pelos estrangeiros. Não é linha específica para fazer consultas sobre distúrbios de desenvolvimento. Mas dão orientação para encaminhar o estrangeiro a hospitais em que examinam e fazem o tratamento médico na língua que você fala, ou podem apresentar intérpretes.

◆ Site de portal de suporte de vida para estrangeiros

Ele contém várias informações de que você precisa para morar no Japão. Você pode procurar um serviço de consultoria em sua área.

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ Serviço de informações por telefone Centro Internacional de Informações Médicas AMDA

Fornecem as instituições médicas onde você pode receber o tratamento médico na sua língua pátria, ou dá informações sobre o sistema de saúde e bem-estar. *
Atende em um japonês bem simples e compreensível.

Escritório de Tóquio (Segunda a sexta-feira, das 10 h às 15 h)

No de telefone: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



ほんやく あ ぷ り 翻訳アプリ

◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

かい は つ こく り つ け ん き ゅ う か い は つ ほ う じ ん じ ゅ う ほ う つ う し ん け ん き ゅ う き こ う
[開発:NICT(国立研究開発法人情報通信研究機構)]

は な が い こ く ご ほ ん や く お ん せ い ほ ん や く あ ぷ り ほ ん や く げ ん ご
話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。翻訳できる言語は
げ ん ご だ う ん ろ ー ど り よ う む り よ う
31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Aplicativos de tradução

◆ Aplicativo de tradução oral multilíngue - Voice Tra

[Desenvolvido por: NICT, Instituto Nacional de Tecnologia da Informação e Comunicações]

É um aplicativo de tradução oral que, ao falar para o aparelho, ele traduz para a língua estrangeira.

As línguas que podem ser traduzidas são 31 línguas, sendo o download, a utilização, tudo gratuito.

<http://voicetra.nict.go.jp/>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ がっこうきょういくぜんぱん かん じょうほう さ い と もん ぶ か がくしやう 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがい し じょうきょういく き こく がいこくじん し どうせい と きょういくとう かん う え ぶ さ い と
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/main7_a2.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じ どう せい と がくしやう し え ん じょうほうけんさく さ い と
外国につながるのある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ た げ ん ご がっこう ぶ ろ じ え く と 多言語・学校プロジェクト

がっこう がいこく じ どう せい と かてい た げ ん ご ぶ ゐ ん し ゃ く せい
学校と、外国につながるのある児童生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成
し え ん さ い と
支援サイトです。

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ はったつしょうがいじょうほう し え ん せ ん た - 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん き ほん て き じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい さき せい ど
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、
に ほん と く せ かい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
日本の取り組みや世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることが
できます。

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ はったつしょうがいきょういくすいしん せ ん た - 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ し え ん し どう ほう ほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい し え ん き
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機
器 みる ことが できます。また、きょういん む どう が けんしゅうこう ぎ くに し さく ほうれい
など みる ことが できます。

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



Informações referentes à educação escolar

◆ Website informativo relacionado à educação escolar em geral [Ministério de Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia]

● Bem vindo a CLARINET

É um website a respeito de educação de crianças vivendo no exterior, alunos que voltaram do exterior e alunos estrangeiros.

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/main7_a2.htm



● CASTA-NET

É um site de busca que dá apoio à aprendizagem de alunos e crianças que têm ligação com o exterior.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



● Projeto escola multilíngue

É site que dá apoio na elaboração de documentos em línguas múltiplas, para ligar a escola com as famílias de alunos e crianças que têm ligação com o exterior.

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



informações sobre distúrbios de desenvolvimento

● Centro de Informações e Apoio a Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento

Podem ser consultadas notícias recentes e confiáveis sobre informações básicas relacionadas com distúrbios de desenvolvimento, características de distúrbios de desenvolvimento e as formas de atendimento, sistema de apoio aos distúrbios de desenvolvimento, abordagem do governo japonês, atividades dos outros países, etc.

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



● Centro de Promoção de Educação sobre Distúrbios de Desenvolvimento

Podem ser vistas informações sobre métodos de orientação e apoio às crianças que têm distúrbios de desenvolvimento, sobre pesquisas relacionadas, material didático, equipamentos de apoio, etc. Também é possível ter acesso a vídeos de palestras de treinamento voltados para educadores, além de políticas e leis nacionais.

http://icedd_new.nise.go.jp/

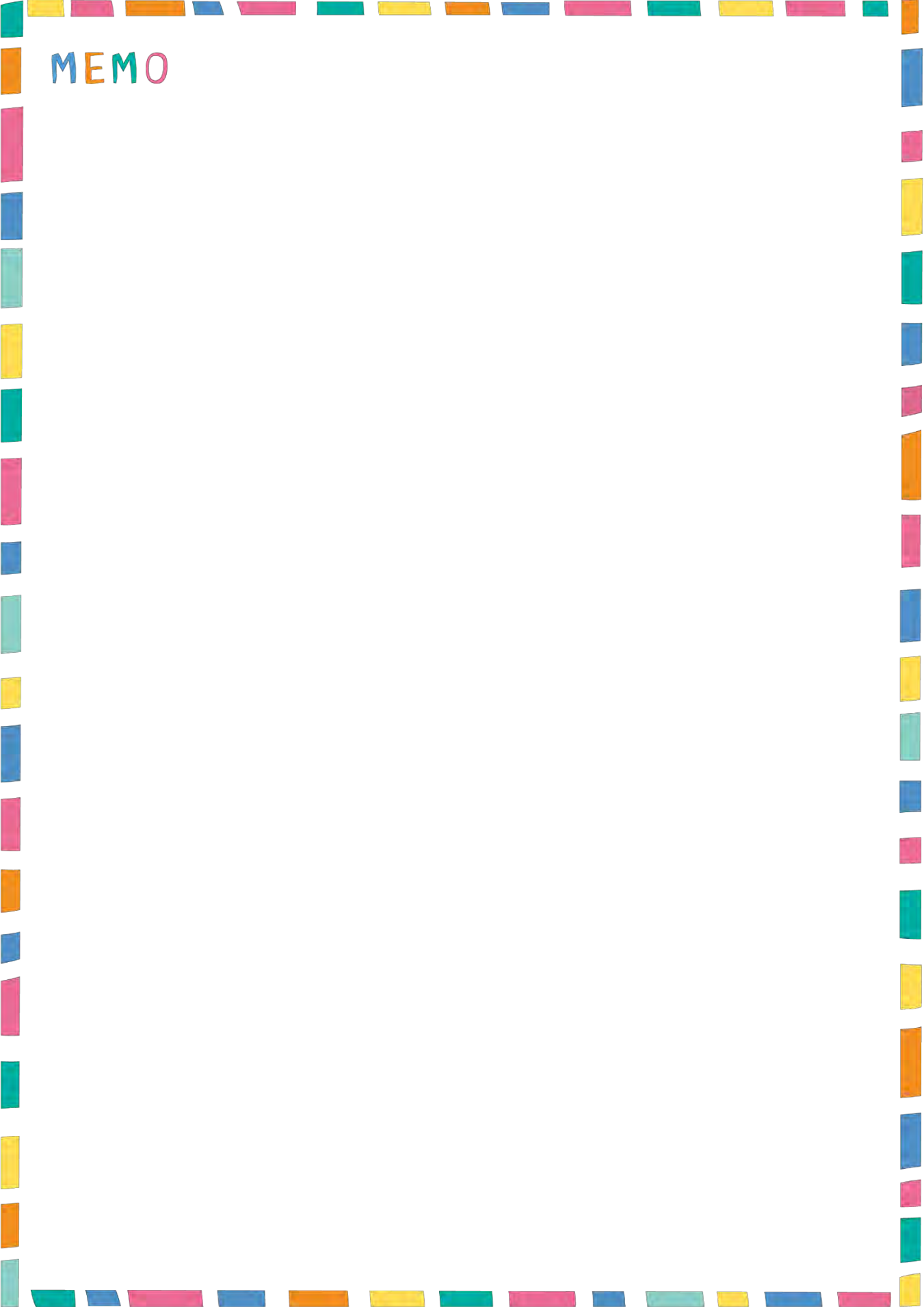


Glossary

	English	Japanese in alphabet	Português
A	Act on Support for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai sha shien hō	Medidas de Apoio a pessoas com distúrbios de desenvolvimento
	ADHD	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	Transtorno do Déficit de Atenção com Hiperatividade
	Allowance	Teate	Subsídio
	Anti-anxiety medication	Kō fuan yaku	Medicamento: Ansiolítico
	Antiepileptic medication	Kō tenkan yaku	Medicamento: Antiepileptico
	Antipsychotic medication	Kō seishinbyō yaku	Medicamento: Antipsicótico
	Appointment	Yoyaku	Agendamento
	Assessment	Kensa	Exames
	Auditory test	Chōkaku kensa	Teste audiométrico (acuidade auditiva)
	Autism/autism spectrum disorder	Jiheishō/ASD	Austimo/Transtorno do Espectro Autista (TEA)
B	Baby health checkup (checkup)	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	Avaliação de saúde do bebê
	Bipolar disorder	Sōkyokusē shōgai	Transtorno afetivo bipolar
	Board of education	Kyōiku iinkai	Conselho de Educação ou Comitê educacional (Secretaria de Educação)
C	Central nervous system stimulants	Chūsū shinkei shigeki yaku	Estimulante do Sistema nervoso central
	Certificate for Persons with Disabilities	Shōgaisha techō	Certificado (carteira, caderneta) de deficiência
	Child Guidance Center	Jidō sōdanjo	Centro de orientação infantil
	Child psychiatrist	Jidō seishinkai	Psiquiatra infantil
	Consultation	Sōdan	Consulta
D	Dentist	Shikaishi/haisha	Dentista
	Depression	Utsu	Depressão
	Development	Hattatsu	Desenvolvimento
	Developmental coordination disorder	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	Transtorno do Desenvolvimento da coordenação (TDC)
	Developmental disorders	Hattatsu shōgai	Distúrbios de desenvolvimento
	Developmental test	Hattatsu kensa	Testes de desenvolvimento
	Diagnosis	Shindan	Diagnóstico
	Disability	Shōgai	Deficiência
	Disability pension	Shōgai nenkin	Pensão por deficiência
	Doctor (physician)	Ishi/isha	Médico
	Drug addiction	Yakubutsu izon shō	Dependência química ou dependência de drogas
E	Education center	Kyōiku sentā	Centro Educacional
	Effects	Kōka/sayō	Efeitos

	Eighteen-month (1 year and a half) checkup	Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	Avaliação de Saúde de um ano e meio
	Electroencephalography	Nōha kensa	Eletroencefalograma
	Elementary school	Shōgakkō	Escola de Educação básica (fundamental)
	Emotional disturbance	Jōcho shōgai	Distúrbios (ou transtornos) emocionais
	Epilepsy	Tenkan	Epilepsia
H	Health checkup on admission to school	Shūgakui kenkō shindan	Avaliação de saúde para matrícula na escola primária
	Health impairment	Byōjaku/Shintai kyojaku	Debilidade física
	Health insurance card	Hoken shō	Cartão de seguro saúde
	Hearing impairment	Nanchō	Debilidade (ou perda) auditiva
	Higher brain dysfunction	Kōjinō kinō shōgai	Disfunção cerebral
	Hospital	Byōin	Hospital
I	Individual consultation	Kobetsu sōdan	Consulta individual
	Infant checkup	Nyūji kenshin	Avaliação de saúde do bebê (puericultura)
	Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	Centro de Informação e Apoio para pessoas com distúrbios de desenvolvimento
	Intellectual Disability Certificate (Rehabilitation Certificate)	Ryōiku techō	Certificado (cartão) de deficiência intelectual
	Intellectual disability	Chiteki shōgai	Deficiência intelectual
	Intelligence test	Chinō kensa	Testes de inteligência
J	Junior high school	Chūgakkō	Fundamental II (curso ginásial)
K	Kindergarten	Yōchien	Educação infantil
L	Learning disorder	Gakushū shōgai/LD	Distúrbios de aprendizagem
	Low vision	Jakushi	Deficiência visual
M	Maternal and Child Health Handbook	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	Caderneta de saúde da criança (e materno)
	Medical certificate/medical card	Shindansho	Atestado médico
	Medication	Kusuri	Medicamento
	Mental Disability Certificate	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	Certificado de doença mental
	Mood disorders	Kibun shōgai	Transtorno de humor
N	Nutritionist	Eiyōshi	Nutricionista
O	Occupational therapy	Sagyō ryōhō	Terapeuta ocupacional
	On-site consultation	Junkai sōdan	Consulta itinerante
P	Parenting support center	Kosodate shien sentā	Centro de Apoio a maternagem (paternagem)
	Pediatrician	Shōnikai	Pediatra
	Physical disability	Shitai fujiyū/shintai shōgai	Deficiência física
	Physical Disability Certificate	Shintai shōgaisha techō	Certificado (caderneta) de deficiência física
	Physical therapy	Rigaku ryōhō	Fisioterapia
	Preschool	Hoikuen	Pré escola (educação infantil)

	Preschool teacher	Hoikushi	Professor de educação infantil (ou de pré escola)
	Promotion Center of Education for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	Centro de Desenvolvimento Educacional para pessoas com distúrbios de desenvolvimento
	Psychologist	Shinrishi	Psicólogo
	Psychotherapy	Shinri ryōhō	Psicoterapia
	Public health nurse	Hokenshi	Enfermeiro de saúde pública
	Public health center	Hoken sentā	Centro de Saúde pública
R	Rehabilitation Counseling Center for Persons with Intellectual Disabilities	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	Centro de Reabilitação e Aconselhamento para pessoas com distúrbios intelectuais
	Resource room	Tsūkyū shidō kyōshitsu	Classe de apoio (quando necessário)
	Regular classroom	Tsūjō gakkū	Classe regular (normal)
S	Schizophrenia	Tōgō shicchō shō	Esquizofrenia
	School entry	Shūgaku sōdan	Orientação educacional
	School for special-needs education	Tokubetsu shien gakkō	Escola para crianças com necessidades especiais
	Side effects	Fuku sayō	Efeitos colaterais
	Sleeping pills	Suimin yaku	Soníferos ou hipnóticos
	Specialized staff	Senmon sutaffu	Profissionais especializados
	Special-needs classroom	Tokubetsu shien gakkū	Classes especiais
	Speech and language disorders	Gengo shōgai	distúrbios de fala e linguagem
	Speech-language-hearing therapy	Gengo chōkaku ryōhō	Fonoaudiologia
	Stress-related disorder	Sutoresu sē shōgai	Transtorno de estresse
	Stuttering	Kitsuon	Gagueira
	Support Center for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai sha shien sentā	Centro de apoio para pessoas com distúrbios de desenvolvimento
	Support center for child development	Kodomo hattatsu shien sentā	Centro de apoio ao desenvolvimento infantil
T	Three-year checkup	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)	Avaliação dos 3 anos
	Tourette syndrome	Turetto shōkōgun	Síndrome de Tourette
	Translator (with oral language)	Tsūyaku	Tradução (tradutor)
V	Vision test	Shikaku kensa	Teste de acuidade visual (visão)
W	Welfare service	Fukushi sābisu	Serviço social



MEMO

お子さんの発達について心配なことはありますか？ ～日本で子育てをする保護者の方へ～〔やさしいにほんご版〕

発行日 2019年6月

2021年6月 一部改訂

2025年3月 デザイン改訂

監修 高橋 脩（豊田市福祉事業団 理事長）

協力機関 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

編集制作 発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会
（発達障害情報分析会議）

発行 国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部 発達障害情報・支援センター

〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1 ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

イラスト・デザイン くすはらくう

デザイン協力 一般社団法人やさしいコミュニケーション協会

【パンフレットのご利用について】 このパンフレットは原則、印刷・配布は自由です。

なお、パンフレットの内容について、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。

このパンフレットのデザイン・イラストは以下の研究費により制作されました。

厚生労働科学行政推進調査事業費「障害者総合支援法の対象範囲の検討と障害福祉計画の作成に向けたデータ利活用の手法の確立に関する研究」
（研究代表：今橋久美子）

Você tem alguma preocupação relacionada ao desenvolvimento de seus filhos? ～Para os pais e responsáveis que criam os filhos no Japão～ [Portuguese]

Data de Edição

Junho de 2019 / Junho de 2021 Parcialmente modificado / Março de 2025 Revisão do projeto

Supervisão

Osamu Takahashi

(Presidente do Conselho Administrativo da Corporação de Bem-Estar do Município de Toyota)

Órgão colaborador

Centro de Desenvolvimento de Crianças do Município de Toyota, Sala de Consulta sobre Reabilitação de Crianças com Deficiência

Edição/Produção

Grupo de Trabalhos Relacionados com a Elaboração de Folhetos em Versão Multilíngue para o Apoio às Crianças com Distúrbios de Desenvolvimento

Edição

Centro Nacional de Reabilitação de Pessoas com Deficiência - Departamento de Projetos e Informações
Centro de Informações e Apoio a Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento

Endereço: CP359-8555 Namiki 4-1, Município de Tokorozawa, Província de Saitama

Site: <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

Design and illustration Kuu Kusuvara

Design cooperation Simple Communication Association (General Incorporated Association)

イラスト・デザイン くすはらくう

デザイン協力 一般社団法人やさしいコミュニケーション協会

The design and illustration of this booklet were funded by:

Health Labour Science Public Administration Research Project Grant, *Shogaisha sogo hukushiho-no taisho hani-no kento-to shogai hukushi keikaku-no sakusei-ni muketa deta rikatsuyo-no shuho-no kakuritsu-ni kansuru kenkyu* (Research on examining the scope of the Act for the Comprehensive Support of Persons with Disabilities and establishing a method for using data for plans for welfare of persons with disabilities; Primary researcher: Kumiko Imahashi)

このパンフレットのデザイン・イラストは以下の研究費により制作されました。

厚生労働科学行政推進調査事業費「障害者総合支援法の対象範囲の検討と障害福祉計画の作成に向けたデータ利活用の手法の確立に関する研究」
(研究代表: 今橋久美子)



ばんふれっと あんけーと パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのか、どのような情報が必要なのかを知るために、アンケートをとっています。
下のURLか、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をお願いします。

【保護者・家族向け】 ※やさしいにほんご

<https://forms.gle/kZYPqd1y3e5Hbzbe6>



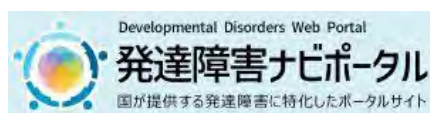
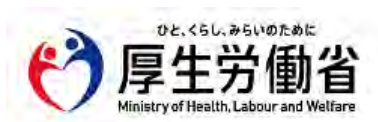
【支援者向け】

<https://forms.gle/dekEKdSg7AJspMY66>



発行：国立障害者リハビリテーションセンター企画情報部 発達障害情報・支援センター

ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>





[Guideline for use of this booklet] You are free to print and distribute this booklet.
However, you cannot modify the booklet without permission from the Information and Support Center for
Persons with Developmental Disorders.

【パンフレットのご利用について】 このパンフレットは原則、印刷・配布は自由です。
なお、パンフレットの内容について、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。

発行： 国立障害者リハビリテーションセンター 企画情報部 発達障害情報・支援センター

Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders,

Department of Planning and Information, National Rehabilitation Center for Persons with Disabilities

ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

